الباب الأوّل

المقدمة

أ. خلفية البحث

البشر كائن اجتماعي يحتاج إلى التفاعل مع غيره. والتفاعل بالاتصالات، إن التفاعل يحتاج إلى الوسائل الاتصالية ومن وسائله المهمة هي اللغة. والتحادث بين الناس يجري باللغة ، سواء أكانت بطريقة مباشرة أم غير مباشرة.

ويستخدم الإنسان اللغة في المحادثة للاتصال بعضهم بعضا حول "من هم" "من أين هم" "خلفياتهم"، وغيرها من التعرف بعضها بعضا. من النتائج المختبرية والدراسات الطبيعية على مدى العقد الماضي هي أن العبارة أو اللغة التي تستخدم الناس تبين عما بينهم.

الكلام هو أحد الأعمال الاتصالية. إن درجة كفائة من مستخدم اللغة يقاس على التعبير عن شيء أو القبض على الأفكار باللغة نفسها. الطاعة من المتكلمين على نظم اللغة المستخدمة ضرورية لأداء مطالب الاتصال اللغوي. والوفاء بهذه المطالب أو لم

يوافه يسبب إلى إمكانيتين في التكلم، وهي الدقة اللغوية والأخطاء اللغوية[1]. الاتصالات ستجري بسلاسة إذ لم تكن لديها عائقا وعقبة واضطرابا، سواء أكان ذلك العوائق من العوامل الخارجية (*External Factors*) أم من العوامل الداخلية (*Internal Factors*) في اللغة. ستعتبر الاتصال تماما إذا التزم المتكلمون على العوامل اللغة الداخلية.

إذا استخدم الأفراد اللغة في عمليّة التحدث أو التكلم مناسبا لم تكن الاتصالات فاشلا. بل العكس ، إذا وجدت الأخطاء في عمليّته فتقع سوء الفهم ولو كانت مستويات الأخطاء مهلكا كليا أو اللغة المستخدمة غير لازمة في السماع ، مهما كان هذه الأخطاء لم تؤدّي إلى سوء الفهم . وبذلك أن الأخطاء اللغوية قد تكون من عناصر في الاتصالات . والاتصالات مختلفة ومتنوعة وتتفاوت صفاتها كالاتصالات العادية والاتصالات العلمية .

الاتصالات العلمية هي شكل من أشكال الاتصال وهي خالية من الاتصالات الجمالية، وقد علمنا أن حقيقة اللغة هي أداة لمساعدة الناس في تعبير المعنى عن الأشياء أو أداة للاتصال بغيرهم، حيث أنها من الوظائف التعبيرية للغة . والكلام الذي يعبّر به الإنسان للآخرين قد يكون الفكرة والأفكار والآراء. وهذا الكلام معبّر شفويا وكتابيا. لذلك، يجب أن تكون عملية الاتصال علمية واضحة وصريحة وكذلك خالية من العناصر

[1] Supriyadi. *Analisis Kesalahan Berbahasa* (Jakarta. Universitas Terbuka Press: 2006). h. 11

المستوردة المثيرة للعواطف[٢]. من الواضح أن ليس هناك الوظائف إلا وظيفة رمزية قط التي تستخدم في الاتصالات العلمية، بل يجب أن يتصف بالمتزكية والإنجابية. ويتطلب الفرد في التزام بجميع قواعد اللغة شفهيا كان أم كتابيا لبنية الاتصالات العلمية كمال الاتصال.

من المعروف أن المهارات اللغوية الأربع ينبغي على تحقيقها في تعليم اللغة. تلك المهارات اللغوية الأربع هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.

القراءة هي إحدى الجوانب من المهارات اللغوية وأنها قدرة بصرية صوتية أو صامتة، يفهم بها الفرد ويعبر عنها ويؤثر فيمن حوله به. ونتيجة قراءة القارئ لابد أن يكون مطابقا للكاتب لأن القراءة هي المهارات الإستكتابية وما قرأه من إيصال المعنى والأغراض عن المقالة، وغايتها هي الأغراض المساواة بين القارئ والكاتب. ويحتاج إلى ملازمة التدريب والخبرة والوقت لاستعاب هذه المهارة وفقا لمراحل الطالب النضجي.

مهارة القراءة تحتاج إلى كثير من الشروط المكاملة للقارئين كي يكون قراءته مطابقا للكاتب ومنها كفائة القارئ في إتقان قواعد اللغة, وهي بناء الجملة النحوية خاصة بجانب إلى القاعدة الصرفية والعناصر اللغوية الأخرى، وكلاهما النحوية والصرفية تحدد كثيرا لنتيجة قراءة شخص حتى يفهم ماكتبه الكاتب.

---

[2] Jujun S Suriasumantri, *Filsafât Ilmu* (Jakarta: Pustaka Sinar Harapan,2008).h.181

تدرس مهارات القراءة في قسم اللغة العربية وآدابها، كلية اللغات والآداب، جامعة جاكرتا الحكومية تدريجيا لمدة أربع فصول دراسية المسمى بدراسة القراءة الأولى I والقراءة الثانية II والقراءة الثالثة III والقراءة الرابعة IV. وبالنظر إلى الغرض من هذه الدراسات هو أن يكون الطلاب قادرين على استيعاب ما كتبه الإنسان واتصال معارفهم عن قواعد اللغة العربية. تعلّم الطلبة درسا عن قواعدي اللغة وهي النحوية والصرفية وبجانب ذلك تنقسم درس النحو على ثلاث فصول (النحو الأول، والثاني، والثالث) ودرس الصرف تنقسم على فصلين (الصرف الأول، والثاني) . لذلك درس قواعد اللغة ودرس القراءة كلاهما أداة رئيسية في مهارة القراءة.

تواجه الطلاب الصعوبات الكثيرة في القراءة غالبا، بناء على خبرة الباحثة خلال دراستها أربع سنوات في هذا القسم, ومن أسبابها إما نقصانهم في استماع المفردات اللعربية، وأخطاءهم في تطبيق قواعد اللغة (وخصوصا القواعد النحوية). قد يكون هذه الأسباب من الأخطاء والصعوبات في القراءة، منها الفرق بين قواعدين وهي قواعد لغة الأم (BS) ولغة الهدف (BT). ومع ذلك، يمكن أن يكون سببه التشابه بين هاتين قاعدتين مما تأدى إلى التأثر بين اللغتين، ويسمى ذلك التدخل اللغوي إذا كان التأثير من التأثير السلبي.

لكل لغة قواعدها الخاصة، والتشابه بين لغة ولغة أخرى كما قال أبو حمدة عنه : إن في اللغة دقائق وأسرار طريق العلم بها الرؤية والفكر ولطائف مستقاها العقل وخصائص معان ينفرد بها قوم قد هدوا إليها[٣]. لذلك، يمكن أن نجد الاختلافات في القاعدة اللغوية في جميع مستوياتها، وهو المستوى الصوتي (الفونولوجيا) والصرفي والدلالي وكذلك في النحوي. وستعرض فيما يلي مثالا على الفرق بين السنتاكسيس الموجودة في اللغة الإندونيسية (B1) والقواعد النحوية في اللغة العربية (B2).

١. كتبت **الرسالةَ** منظمة : Saya menulis surat secara sistematis.

٢. كتبت **الرسالةُ** منظمة : Surat itu ditulis secara sistematis.

في الجملة الأولى (١) " كتبْتُ الرسالةَ منظمة " ، وفي الجملة الثانية (٢) " كُتِبَتْ الرسالةُ منظمة " ويمكن الخطأ في القراءة إذا لم يكن القارء فاهما على سياق الكلام.

في اللغة العربية تغيير المعنى تحدث جنبا إلى جنب مع تغيير الحركات لكل كلمة في جملة، وإذا ترجمت إلى اللغة الإندونيسيا هناك تغييرا كبيرا في التركيب والمعنى مهما كان الكتابة أو الحروف المستخدمة متساويا. والقواعد النحوية أداة المراقبة لاجتناب وقوع الأخطاء في القراءة ووقوع هذه الأخطاء ليست فقط تابعة لصعبة السامع في فهم الغرض بل إنما

[٣] محمد علي أبو حمدة, فن الكتابة والتعبير (عمان : مكتبة الأقصى, ٢٠٠٩), ص.٣١

يمكن أن تغير معنى الغرض المقصود من القارئ. من ناحية أخرى، القواعد النحوية تعتبر كأهم فروع علم اللغة العربية لأن لها وظيفة كبيرة لاجتناب وقوع الأخطاء في اللسان أو الكتابة، ولكن الإنسان الذي يستعيب القواعد النحوية لا يمثل أو يصور استيعابه في اللغة العربية لأن القواعد النحوية ليس الغرض لتعلم اللغة، بل كأداة، بالإضافة أنها فرع من فروع العلم الموجودة في تعليم اللغة العربية.

وبناء على هذه الأمثلة يمكن أن نقول أهمية في استيعاب قواعدي اللغة النحوية (علم النحو) والصرفية (علم الصرف) لمتعلمي اللغة العربية. تسمى النحوية والصرفية بالقواعد غالبا ، وجود الأخطاء معقولة ، نظرا إلى مقامنا في عملية التعلم التي يمكننا التواجه بالخطأ، وهذا هو أهمية للمتعلمي اللغة أن يتعلموا من أخطائهم. نقصان الممارسة هو من الأسباب في أخطائهم ، نظرا لضيق وقتهم أو غيره من العيوب المتنوعة. الأخطاء التي نستطيع أن نكتشفها كثيرا هي الأخطاء في القراءة ويمكن كشفها وتصحيحها ضبطا لأنها ظاهرة، وإحدى المهارات اللغوية الأربع وهي مهارة القراءة لها أكبر فرصة للمتعلمين في إدراك الأخطاء أو رؤية أخطائهم ويتعلمون منها.

الأخطاء التي تحدث في القراءة ينبغي أن لا نسمح ولا نتجاهل بها، من وظائف المدرس منعها أو تنقيصها وتصحيحها. حينما يجد المدرس الأخطاء من متعلميه لازم

عليه أن يصححها في أخطائهم ويفكّر في البحث عن تحليل هذه المشاكل للترقية عملية التعليم فيما بعد.

هناك عدد من الأخطاء في القراءة باللغة العربية ، منها الأخطاء الإملائية والصوتية والأخطاء الصرفية والأخطاء النحوية والأخطاء الدلالية. ويمكن لهذه الأخطاء أن تقع في أي وقت كان[٤].

رأت الباحثة أن تحليل الأخطاء سيكتشف على التنبؤ في صفة الأخطاء ونوعها بناء على الأوصاف السابقة، بحيث يمكن أن تعرف الأخطاء والأخطاء الأكثر ما يقوم بها المتعلم، وربما يكون هناك تحليل لهذه المشكلات الموجودة في عملية التدريس. لذلك في هذه المناسبة أصبحت الباحثة مشجّعة لرؤية الأخطاء الظاهرة في قواعد اللغة خاصة القواعد النحوية مما ورد من قراءة الطلاب في مواد دراستهم.

ب. تركيز البحث وفرعيته

بناء على تلك خلفية البحث المذكور يمكن تركز عددا من المشاكل على النحو التالي :

[٤] عبد الله سليمان. الأخطاء اللغوية التحريرية. (مكّة : جامعة أم القرّاء. ٢٠٠٦.) ص. ٩٧

١. أشكال الأخطاء النحوية الموجودة في قراءة الطلبة من شعبة تعليم اللغة العربية كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية

٢. كفائة الطلبة في تطبيق قواعد النحوية في قراءة النص باللغة العربية

٣. العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء النحوية في القراءة

ج. تنظيم المشكلة وأسئلة البحث

تنظم الباحثة المشاكل في الأخطاء النحوية على نتيجة قراءة طلبة شعبة اللغة العربية، بدءا من تركيز المشاكل المذكورة السابقة ، بلا نظر إما الأخطاء من الأخطاء (*error*) وإما من الأغلاط (*mistake*).

بناء على تنظيم المشكلة المذكورة ، فتخصصت الباحثة أسئلة البحث على النحو التالي :

١. أشكال الأخطاء النحوية مما ورد في قراءة الطلبة شعبة تعليم اللغة العربية ؟

٢. كيف كفائة الطلبة في تطبيق قواعد النحوية في قراءة النص باللغة العربية ؟

٣. ما هي العوامل التي تؤدي إلى الأخطاء النحوية في القراءة ؟

د. فوائد البحث

فوائد هذ البحث هي :

١. لمعرفة الأخطاء النحوية التي وقع عليها الطلبة في قراءة النص باللغة العربية ومن ثم يمكن استخدامها كمرجع في إصلاح التدريس.

٢. تستخدم كمرجع لمدرسي القراءة كالدعم الرئيسي في درس القراءة .

٣. أن تكون معروفة للطلبة كمبدأ توجيهي لكي لا يرتكب الخطأ المتكرر في القراءة ، خاصة قراءة النص باللغة العربية.

الباب الثاني

الدراسة النظرية

أ. الدراسة النظرية

في هذا الباب ، ستصف الباحثة النظريات المتعلقة بعنوان البحث، وهي: مفهوم الخطأ اللغوي ومفهوم تحليل الأخطاء والعوامل المسببة في الأخطاء اللغوية ومفهوم القواعد النحوية وكذلك مفهوم القراءة .

١. مفهوم الخطأ اللغوي

أ. تعريف الخطأ اللغوي :

الخطأ اللغوي يتكون من كلمتين؛ الخطأ واللغوية. كلمة "خطأ" مصدر من فعل خَطِئَ – يَخْطَأ؛ ومعناه لغةً ضد الصواب.[٥] وقال إبراهيم أنيس إن كلمة "أخطأ" بمعنى خطئ أي غلِط وهو حاد عن الصواب.[٦] وكلمة اللغوي هي اسم نكرة منسوب صفة لكلمة الأخطاء

---

[٥]ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دار الحديث)، الجزء الثالث ص ١٣٤

[٦]إبراهيم أنيس، معجم الوسيط، (القاهرة: مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٥ م/ ١٤٢٦ هـ) ط ٤، ص ٢٤٢

إذا الخطأ في عملية التعلم هو معقول، في الواقع أنه من أهم الأمر في أنشطة التعلم الحقيقي. ولكن لا يجوز لنا أن نترك هذا الخطأ ، من وظائف المعلم ملاحظته واستجابته ويجب على المدرس أن يعالج تلك الأخطاء ويحللها. من الممكن أن يصحها المدرس تعلم اللغة بسبب إجادة الأخطاء ، حتى يكون مرجعا لارتقاء التدريس ما بعده حتى أصبح أن يكون التعليم فعالا. الخطأ معقول في عملية التعلم كما عُبّر في التعبير العربي "مِن جهلِنا أخطأْنا ومن أخطائنا تعلَّمْنا".

هذا هو وفقا لرأي بيت س كوردر (Pit S Corder) المقتبس بباريرا (Parera) أن الخطأ اللغوي نوع الانحراف المنهجي والمتسق وهو سمة أو خصائص من المتعلمين في مرحلة معينة. الخطأ اللغوي هو انحرافات اللغة عن القاعدة وقواعد اللغة ومن مظهر طبيعي أن يفعل بها متعلم اللغة في تعلم اللغة الثانية. الخطأ هو الشيء الذي لا يمكن تجنبها في عملية التعليم والتعلم.

قال نورهادي (Nurhadi) يقتبس من رأي الشافعي لاتصال بهذه الأمور، إن الخطأ اللغوي هو استخدام الوحدات اللغوية التي تشتمل من أشكال الكلمات والجمل والفقرات التي تتجاوز قواعد اللغة[٧]. وحينئذ قدم تاريغان (Tarigan) آرائ دولاي

[7] Nurhadi, Tata Bahasa Pendidikan : *Landasan Penyusunan Pelajaran Bahasa*,(Semarang: IKIP Semarang Press,1995),h.230

(Dulay) وقال إن الخطأ اللغوي هو انحراف عن تركيب القاعدة اللغوية من نظام المعيار[٨]. وقال دولاي إن الخطأ اللغوي هو جانب من الجوانب اللغوية ولديه العيوب في كلام الطلاب أو قراءتهم. هذه الأخطاء هي جزء من المحادثات أو التركيب المنحرف عن النظم المعيارة أو النظم المختارة من أداء لغة الكبار[٩].

وأما قال طعيمة :

"الخطأ اللغوي هي صيغة لغوية تصدر من الطالب بشكل لا يوافق عليه المعلم وذلك لمخالفة قواعد اللغة"[١٠].

الخطأ اللغوي هو انحراف عما يحدث من العادة، فإن الخطأ هو شكل من أشكال انحراف اللغة من نظامه أو قواعد اللغة العادة عامة التي تعوق سلاسة حين تقع عملية الاتصالة اللغوية بدورها [١١].

---

[8] Henry Guntur Tarigan & Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa* (Yogyakarya: UGM Press, 2008),h.142.

[9] Heidy Dulay, Marina Burt & Stephen Krashen, *language two* (New York : Oxford Press, 1982),h.138

[١٠] رشدي أحمد طعيمة, التعليم العربية لغير الناطقين بها (مصر : إسسقا, ١٩٩٩) , ص.٥٣

[11] Supriyadi, *Buku Materi PokokAnalisis Kesalahan*: PINA 2235 SKS Modul 1-3 (Jakarta: Karunika Jakarta UT .1984),h.4

والمثال كرأي Sudiana في كتابه *Dimensi-dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua* ، يقول إن الخطأ تستورد خاصة من الطلاب الذين لم يتقنو على نظام اللغة الثانية التي يدرسونها. وأما الغلط في النطق هو فشل في استخدام لغة الهدف التي قد تمت استيعابها.[١٢]

الأخطاء تحدث باستمرار عادة أو متناسقة. ومن الممكن أن تستمر هذه الأخطاء لفترة طويلة إذ لم نصلحها. والأغلاط ناجمة بعوامل أداء اللغة عامة. التحديد في تذكير الشيئ أو النسيان تؤدي إلى الأغلاط إما في نطق أصوات اللغة أو الكلمات أو تركيبها، والنبر فيها أو ما في الجملة، وغير ذلك.[١٣]

وقال رمبيباجونغ (Rombepajung) إن الأخطاء التي نشأت في عملية التعليم والتعلم تشير إلى وجود التعلم الحقيقي والعلامة من نجاح الطالب في تعلّم اللغة[١٤]. من المستحيل أن كل متعلمي اللغة لا يخطئ في عملية التعلم، بما فيها تعلم اللغة. الأخطاء اللغوية هي معقولة وطبيعية في استخدام اللغة، سواء أكان شفويا أم كتابيا.

---

[12] I Nyoman Sudiana dalam Nurhadi Roekhan, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua* (Bandung: Sinar Baru, 2006), h. 45

[13] Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, Op.Cit.h.77

[14] JP. Rombepajung, *Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa* Asing (Jakarta: Depdiknas P2LPTK,2005),h.54

فالاستنتاج من الآراء السابقة أن الخطأ اللغوي هو الانحراف المنهجي والمتناسقي ويصور على قدرة الطلاب وكفائتهم في طبقة معينة، والغلط هو ليس الانحراف المنهجي مثل التعب، والعاطفة، أو الخطأ في النطق.

ب.أنواع الخطأ اللغوي

وينقسم الخطأ اللغوي إلى قسمين، وهو الخطأ (*error*) والغلط (*mistake*). المخالفات في اللغة التي يدرسونها المتعلمون، وهي اللغة الأجنبية، بسبب الأخطاء والأغلاط. نظر دولاي أن هناك فرق بعيد بين الغلط (*mistake*) والخطأ (*error*). الأغلاط تؤدي إلى أداء اللغة، وأما الأخطاء تؤدي إلى كفاءة اللغة, وظهرت هذه الاختلافات عندما أخطأ المتعلمون في استخدام اللغة التي مؤقتة وهي من الأغلاط والأخطاء لأنهم لم يستطيعوا استخدام تلك اللغة[١٥].

١. الخطأ هو انحراف منهجي ومتسق بما يتفق أن تحدث في مناطق معينة من النظام اللغوي ، وقد يكون الخطأ يقع دائما عند متعلمي اللغة الأجنبية

٢. الغلط هو انحرافات في استخدام اللغة غير منهجي وقد يكون الغلط يقع نسبيا ، ومن الممكن أن يكون الغلط من الكلام أو القراءة وهذه الأغلاط مسببة من

[15] Dulay,Op.Cit.,h.139

العوامل المختلفة كالتعب والعاطفة وغيرها. فإن. من الواضح أن ننظر إلى الرسم البياني أدناه

فرقة / وجهة النظر	الأخطاء	الأغلاط
١. منبع	كفاءة	أداء
٢. صفة	منظم	غير منظم
٣. مدة الزمان	دائم	زائف
٤. النظم اللغوي	لم يستعب	استيعاب
٥. نتيجة	انحراف	انحراف
٦. تصحيح	التنبيه	الوعي بنفسه

من العامة أن الأخطاء اللغوية التي أدلى بها متعلمو لغة الهدف عامة غير متساويا في شدتها دائما. هناك نوعان من الأخطاء التي يرتكبها متعلم لغة الهدف، وهي الأخطاء العالمية والأخطاء المحلية. الخطأ العالمي هو الخطأ اللغوي الذي يسبب السامع أو القارئ

إلى سوء الفهم عن أغراض الرسالة، أو يؤدي إلى الجملة غير مفهومة بتة. يجب تصحيح الخطأ العالمي وإزالتها، لأن من شأنه أن يعطل الاتصالات وتسبب إلى سوء الفهم.

الأمثلة على ذلك:

رغبت عن قراءة القرآن (أنا أكره قراءة القرآن). استخدام لفظ "عن" في كلمة "رغبت عن" غير مناسب لأن معناها يعترض عن غرض المقصود، وهو ما يعني الكراهية. الكلمة المناسبة للتعبير عن الممتعة أو الحب هي: رغبت في قراءة القرآن (وأنا أحب قراءة القرآن).

فأما الأخطاء المحلية هي الأخطاء التي تؤثر على عنصر في الجملة ولا تتدخل في الاتصالات عادة. الخطأ المحلي هو الانحراف ما لا يزعج سلاسة الاتصال. وعلى الرغم هناك شكل من أشكال الأخطاء اللغوية، ولكن الخطأ لا يسبب إلى سوء الفهم، لأن المعلومات المقصودة سهلة أن يفهمها السامع.

مثالا على ذلك :

الخطأ في تطبيق القواعد النحوية في الجمل :

أنا يذهب إلى المدرسة

من المفترض أن تصحيحه ما يلي :

أنا أذهب إلى المدرسة

في الاتصالات بين اللغات، وهي اللغة الأولى واللغة الثانية، هناك التأثير في المخالفات التي تؤدي إلى الخطأ. وقد يميز الخطأ بالخطوط العريضة فيما يلي :

١. الأخطاء بين اللغات (*Interlanguage errors*)، أي الخطأ الناجم بالتدخل بين لغة الأم من الطالب واللغة الأجنبية التي يدرسها. إذا كان النظام من اللغة الأولى للطالب متشابها بلغة الهدف، فيحدث النقل الإيجابي. وإذا كان النظام من اللغة المستخدمة تختلف عن لغة الهدف، فيحدث النقل السلبي. من الممكن هذا النقل السلبي أو التدخل يسبب إلى صعوبة في تعلم اللغة الأجنبية.

٢. الأخطاء الداخلية في اللغة (*Intralingual errors*)، هي الخطأ الذي يمثل السمات العامية من القواعد التي قد تعلم كالخطأ التعميمي، والتطبيق الناقص في القواعد، والفشل في دراسة الأحوال على تطبيق القواعد. تحدث هذه الأخطاء

لأن الطلاب يحاولون في تطبيق قواعد اللغة التي قد تعلموها غير مناسب في حالة أخرى.[١٦]

الاستنتاج بناء على ما سبق أن العوامل المسببة للخطأ اللغوي من الطلاب هي:

١. الفرق بين لغة الأم ولغة الهدف (*Interlanguage*)
٢. العوامل الموجودة في اللغة نفسها (*intralingual*)، والذي يتضمن فيها الأخطاء العامية المغالبة، وما لا يناسب في تطبيق قواعد اللغة، والافتراض الخطأ، وعدم الفهم على حدود قواعد اللغة.

وتصنف Richards الأخطاء اللغوية إلى ثلاثة أنواع، وهي الأخطاء بين اللغات (*interlingual errors*) والتدخل في اللغة (*interference errors*) والخطأ داخل اللغة (*intralingual errors*) والأخطاء التنموية (*developmental errors*)[١٧]، ولكن قال جيمس (James) أن هناك نوعان فقط من الأخطاء اللغوية ، وهي الأخطاء

---

[16] Prawono, *Analisis Pengajaran Bahasa untuk Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Guru Bahasa* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2006), h.19

[17] Jack C Richard, *Error Analysis : Perspectives an second language Acquisition* (London: Longman, 1974),p.173.

بين اللغات (*interlingual errors*) والخطأ داخل اللغة (*intralingual errors*).[١٨] ولذلك، تصنف Tarigan سبب الخطأ إلى مجموعتين، وهما:

أ. الأخطاء بين اللغات ، وهي الأخطاء الناجمة بالتدخل من لغة الأم للطلاب إلى اللغة الثانية التي درسوها الطلاب.

الأخطاء داخل اللغة ، وهي دراسة الأخطاء أي تمثل الخصائص العامة للقواعد التي يدرسها الطالب كالأخطاء التعميم ، وفي التطبيق غير متكامل عن النظام الداخلي أو القاعدة العامة ، وعدم دراسة الأحوال في تطبيق القواعد.

لا نعتبر درجة شدة الأخطاء اللغوية التي ارتكبها متعلمو اللغة متساويا أبدا. هناك الأخطاء المهلكة أو شديدة حتى لا يمكن أن يفهمها السامع، والقارئ، والناطق الأصلي ، وتصنف هذه الأخطاء من الأخطاء العالمية. هناك الأخطاء المصنفة بالأخطاء الخفيفة ولا تزعج على سلاسة الاتصال ، وتصنف هذه الأخطاء من الأخطاء المحلية. ومن الممكن أن يحدث الخطأ المحلي في كل مستويات اللغة، إما من الكلمة والفراسي والكلوسا والجملة أو من الخطاب ومن الممكن أن تحدث هذه الأخطاء من وجهة الفونولوجيا والمرفولوجيا والسيتاكسيس أو وجهة الواقعية البراماغتيس.

---

[18] Carl James , *Error in langusge and use* (USA: Wesley Longman Ltd, 1998),p.137

٢. تعريف تحليل الخطأ اللغوي

تحليل الأخطاء اللغوية هو أسلوب لتعريف أخطاء الطلاب وتفريقها وتفسيرها منظما عندما يتعلمون اللغة الأجنبية.

تحليل الخطأ اللغوي هو أنشطة من الأنشطات في دراسة الأخطاء المرتكبة من متعلمي اللغة المستهدفة، في تلك عملية تعلّم لغة الهدف[١٩]. وقال ريتشارد (Richard) إن "ما قد عُرِف بتحليل الأخطاء متعلقا بتفحيص اللغة من متعلمي اللغة الثانية (*what has come to be known as error analysis has to do with the investigation of the language of second language learners*)"[٢٠].

الأخطاء التي ارتكبها متعلمو اللغة لا نعتبرها سلبية أبدا، لأن من الممكن كل متعلمي اللغة أن يتعلموا من أخطائهم السابقة. ومع ذلك، هذا المظهر مهمّ أن يلاحظها المعلمون وأولياء الطلاب. يجب على المعلم أن يرشد ويصحّح الأخطاء التي ارتكبها الطلاب. هذا هو لتجنب الأخطاء المستمرة وتكوينها كالعادة الصعبة على إزالتها.

---

[19] Jos Daniel Parera, *Linguistik Edukasional* (Jakarta: Erlangga, 2004), h. 50

[20] Richards, Op.Cit,p.158

قد يكون الخطأ يقع دائما ومنظما ويتطلب إصلاحه بمساعدة المعلمين. فأما الغلط قد يقع نسبيا وغير متناسقة ومن الممكن أن يتم إصلاحه لدي الطلاب بأنفسهم.

ومن الممكن أن نوضع الأخطاء والأغلاط التي كتبها المتعلمون علامة بالمعايير التشغيلية والعمليات. إذا كان متعلمو لغة الهدف يعرفون الأخطاء ويصحّحون الانحراف على الفور ، فتسمى ذلك الانحراف بالغلط. بل العكس، إذا كان متعلمو لغة الهدف لم يعرفو الأخطاء ولم يصحّحو الانخراف على الفور، فتسمى ذلك الانحراف بالخطأ.

يجب على تفحيص الأخطاء التي ارتكبها الطلاب وإصلاحها فورا ، من أجل أن يمنع وقوع الأخطاء المستمرة. بجانب ذلك ، إصلاح الأخطاء اللغوية يساعد الطلاب لمعرفة وظيفة استخدام اللغة، وبالإضافة على حدود أشكال اللغة المعجمية والسنتاكسيس من اللغة التي تجري دراستها.

من الممكن على المعلم استخدام طريقة تفحيص المباشر وغير المباشر في إصلاح الأخطاء اللغوية من الطلاب في كتابتهم. تلميح الإصلاح الفوري هو:

١. إعطاء السطر تحت الكلمة ويعطي تلميحا للطلاب

٢. إعطاء القوسين بين الكلمة ما في غير محلها، وتضاف بالسهام في المكان المقصود

٣. إعطاء علامة الصليب على الكلمة المفرطة

٤. تزويد بنية الكلمة أو البنية الصحيحة في مجملها

هناك طريقة التفحيص غير مباشرة، بوضع الرموز المختلفة في موقع الخطأ ، وعلى سبيل المثال:

١. إعطاء السطر للخطاء الإملائي

٢. وإقفاص المفردات المستخدمة التي لا تناسب في محلها في الدائرة

٣. وإعطاء علامة السهام في الكلمات المنحرفة عن غرض المعنى في الجملة أو ما فيها من المعاني المفقودة

٤. وإعطاء علامة الاستفهام للتركيب أو البنية في الجملة الغامضة

وبناء على نتيجة بحث وينغفيلد (Wingfield) ينبغي على المعلمين استخدام الطريقة المناسبة لكل طالب وفعالة له. ثم قدّم Wingfield اقتراحه على خمسة الطرق في إصلاح الأخطاء، وهي:

١. ينبغي على المعلمين إعطاء التوجيهات الكافية حتى يتمكن الطلاب قادرين على أداء الإصلاح بأنفسهم

٢. وتصحيح كتابة الطالب وإنشائه ومقالته عن الأخطاء اللغوية

٣. وإعطاء المعلومات المكتوبة بحافة إنشائه أو مقالته ويعطي الحواشي أدناه

٤. وإعطاء شرحا شفويا لكل فرد من الطلاب

٥. واستخدام الأخطاء شرحا لجميع الطلاب في الفصل.[٢١]

اقتبس رورو (Ruru) عن رأي كريستال (Crystal) في باتيدا (Pateda) أن تحليل الأخطاء أسلوب لتحديد الأخطاء وتصنيفها، وتفسيرها منهجيا على الأخطاء المرتكبة لدى الطلاب الذين يتعلمون اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية باستخدام النظريات والإجراءات القائمة على علم اللغة.[٢٢]

فأما قال كريدلاكسانا (Kridalaksana) في Nurhadi إن المفهوم الأساسي لتحليل الأخطاء اللغوية هو أسلوب لقياس تقدم الطالب في التعلم من خلال تسجيل وتصنيف الأخطاء التي يرتكبها شخص بشخص أو فرقة بفرقة.[٢٣]

وحينئذ وصف Tarigan أن تحليل الأخطاء على النحو التالي: إجراءات العمل التي تستخدم لدي الباحثين ومدرسي اللغات، كجمع العينات، وتحديد الأخطاء الواردة

---

[21] JP. Rombepajung, Op.Cit.h.64

[22] Mansoer Pateda, *Analisis Kesalahan* (Ende: Nusa Indah, 1989) h.48

[23] Harimurti Kridalaksana dalam Nurhadi, *Tata Bahasa Pendidikan*: *Landasan penyusunan Pelajaran Bahasa* (Semarang: IKIP Semarang Press, 1995), h.230

في العينة، شرحا على تلك الأخطاء، وتصنيف الأخطاء اعتمادا على سببها، وكذلك التقييم أو التقدير لدرجة الخطورة ذلك الخطأ.[٢٤]

والاستنتاج من الآراء أعلاه على أن تحليل الأخطاء هو إجراء العمل وله بعض الخطوات المعينة في تحليل الأخطاء اللغوية لدى الطلاب. وتحليل الأخطاء اللغوية لها الفوائد العملية والفوائد النظرية عامة. الفوائد العملية لتحليل الأخطاء اللغوية فيما يتعلق على تدريس اللغة، وهي:

١. كمدخل لإعداد المواد في تعليم اللغة، مثل:

أ. تقرير النقاط المناسبة في تعليم اللغة وفقا على طبقة صعوبتها وسهولتها في التعلم

ب. تحديد النقاط التي تحتاج إلى توضيح في لغة الهدف

ج. تحديد مادة التدريس في تعليمها

٢. كالتمارين العلاجية

٣. أداة لاختيار المادة لإتقان التقييم أو اختبارا لمهارة الطلاب.

[24] Henry Guntur Tarigan dan DjagoTarigan, O*p. Cit*, h.68

فإن الفوائد النظرية هي محاولة لإعطاء المسندة الصلبة على اكتساب لغة الطفل أو الطالب، ويصف تطوير استيلاء لغة الأم أو اللغة الثانية في عملية تدريس اللغة الثانية.[٢٥]

ويمكن أن نلخص إلى أن الفوائد العملية والفوائد النظرية في تحليل الأخطاء هي تبحث عن العلاج الذي يمكن أن يستخدمه المعلم كنقطة الانطلاق لتحسين في تعلم اللغة، وبدوره هذا يمكن أن تمنع الأخطاء المحتملة التي ارتكبها بها الطلاب أو تقليلها.

٣. العوامل المسببة في الأخطاء اللغوية

ولو كان الخطأ معقول، ولكن الخطأ لم يحدث نفسه، فهناك أسباب تدل على حدوثه. أن العوامل المسببة في الأخطاء داخل وفقا لRichard وFisiak المقتبس بTarigan هي :

أ. التسوية المزودة (*over generalization*)،

ب. الجهل على تحديد القواعد (*ignorance of rule restriction*)،

ج. غير مناسب في تطبيق القواعد (*incomplete application of rules*)

د. والخطأ في افتراض المفاهيم (*false concepts hyphotesized*).[٢٦]

---

[25] Nurhadi, O*p.Cit*, h. 235

٤. مفهوم القواعد النحوية.

يسمى السنتاكسيس بعلم النحو (القواعد النحوية) في اللغة العربية. يشرح حفني بيك دياب (Hifni Bek Dayyab) وزملاؤه أن علم النحو هو قواعد للتعريف أشكال الكلمات ووظائفها إما من وقوفها وحده أو عندما تمّت ترتيبها في الجملة.[٢٧] وقال سليمان إن النحو في إصطلاح العلماء هو القواعد يعرف بها أحوال أواخر الكلمات العربية التي حصلت بتركيب بعضها مع بعض من إعراب وبناء وما يتبعهما.[٢٨] فأما وجد جعفر أنه قانون تألف الكلام وبيان لما يجب أن يكون عليه لكلمة في الجملة، والجملة مع الجملة، حتى تتسق العبارة وتؤدي معنها.[٢٩] وأما نظر Muhyidin في الثمرة في العلم النحو: صيانة اللسان عن الخطا في الكلام العربي.[٣٠] في دراسة اللغة المقدمة بTaufik أن علم النحو هو الفرع الذى يدرس بنية الجملة وشبه الجملة وأنواعها، أي أنه يدرس نظم الكلام.[٣١]

---

[26] Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, Op.Cit.h.85

[27] Hifni Bek Dayyab. *Kaidah Tata Bahasa Arab* (Jakarta: Darul Ulum Press. 1991),h.13

[٢٨] سليمان ابن عبد الرحمن الكافل, دليل المعلم والمتعلم إلى المراجعة أهم قواعدا للنحو العربية (رياض : جامعة إمام محمد سعود الإسلامية, ١٩٩٩), ص.١٣

[٢٩] حسن جعفر, فصول في تدريس اللغة العربية (مشيعر : مكتبة شات, ٢٠٠٧), ص.٢٠

[٣٠] محمد مهيدين عبد الحامد, التحفة الثانوية بشهر المقدمة الجروجياف (رياض : دار مستحب, ٢٠٠٧), ص.١٣

[٣١] توفيق محمد شاحين, علم اللغة العام (قاهرة : مكتبة وهبة, ٢٠٠٧), ص. ٣٠

ومن الواضح أن النحو هو العلم الذي يبحث عن تركيب الكلمات في الجملة باللغة العربية. وفقا لمنصبه كالفاعل والمفعول والمفعول به أو الظرف. بنظر موقفه في الجملة. وستركز المناقشة التالية في تركيب الجملة باللغة العربية.

والجملة تتكون من نوعين، هما:

١. الجملة الفعلية تبدأ بالفعل وهو كالخبر أو المفعول. الأمثلة على ذلك:

أ. الفاعل المفرد

نجح الطالب و نجحت الطالبة

كلاهما من الجملتين أعلاه تبدأ بالفعل.

في المثال الأول الفعل "نجح" للمفرد المذكر والفاعل له "الطالب" كذلك من المفرد المذكر. في المثال الثاني الفعل "نجحت" للمفرد المؤنث والفاعل له "الطالبة" ومن المفرد المؤنث أيضا. لذلك من المثالين السابقين يبدو أن الفاعل والفعل أن يكون من نفس النوع.

ب. الفاعل المثنى

حضر المدرسان و حضرت المدرستان

في المثال الأول الفعل "حضر" للمفرد المذكر والفاعل له "المدرسان" للمثنى المذكر. في المثال الثاني، الفعل "حضرت" للمفرد المؤنث والفاعل له "المدرستان" لالمثنى المؤنث. فالاستنتاج من هذان المثالين أن الفاعل والمفعول في الجملة الفعلية يجب أن يكون من نوعا واحدا ولا يساوي في عدده.

ج. الفاعل الجمع

سافر المسلمون و سافرت المسلمات

في المثال الأول الفعل "سافر" لالمفرد المذكر وفاعله "المسلمون" للجمع المذكر. في المثال الثاني الفعل "سافرت" للمفرد المؤنث وفاعله "المسلمات" للجمع المؤنث. وكما في مثال الباء (الفاعل المؤنث) ألاّ يساوي في عدد بين العل والفاعل ، ولكن وجوب المتطابقة في تذكيره وتأنيثه.

٢. الجملة الإسمية تبدأ بالإسم وهو كالمبتدأ والأسماء ما بعده صار خبرا له. منت الممكن أن تكون الخبر مفردا وجملة وشبه الجملة.

الأمثلة على ذلك :

أ. الخبر المفرد :

المهندس ماهر و الممرضة ماهرة

في المثال أعلاه كلمة المهندس والممرضة موقعهما كالمبتدأ، وأما كلمة ماهر وجميلة موقعهما كالخبر والخبر من خبر مفرد. وهناك المطابقة بين المبتدأ والخبر في تذكيره وتأنيثه.

ب. الخبر من الجملة :

المدير يستقبل الضيوف و الطالبات يقرأن الكتب

في المثال أعلاه أن كلمة المدير والطلاب موقعهما كالمبتدأ, فأما الجملة يستقبل الضيوف ويقرأون الكتاب موقعهما كالخبر وهو من الجملة. وهناك المطابقة بين المبتدأ والخبر في تذكيره وتأنيثه وكذلك في عدده.

ج. الخبر من شبه الجملة :

العميد في الإدارة و الأم في المطبخ

في المثال أعلاه كلمة العميد والأم موقعهما كالمبتدأ وأما كلمة في الإدارة وفي المطبخ موقعهما كالخير وهو من شبه الجملة.

المبتدأ من الجملة الإسمية لا يقع في أول الجملة دائما، وأحيانا أن يقع خلفها، فيقع خبره أمامها. ويحدث هذا عندما يكون المبتدأ من الإسم النكرة (*in definite*)

وخبره من شبه الجملة ، أو إذا كان الخبر من الإسم الاستفهام (*interrogative sentence*) ويسمى هذا الخبر بالخبر المقدم.

٥. مفهوم القراءة

أ. تعريف القراءة

قال لويس معلوف في المنجد ، القراءة أصلها من الكلمة " قرأ – يقرأ – قراءة " وهي نطق بالمكتوب فيه أو ألقى النظر عليه وطالعه[٣٢]. قال لويس معلوف في المنجد ، المهارة أصلها من الكلمة " مهر- يمهر- مهرا- مهورا- مهارا- مهارة " الشيء وفيه المهارة وبيه : حذف فهو (ماهر). يقال مهر في العلم اي كان حاذقا عالما به. في صناعته : اتقانها معرفة [٣٣].

القراءة من أهم المهارات التي يجب أن يكتسبها الفرد. القراءة من وسائل الاتصال التي لا يمكن الاستغناء عنها. ومن خلالها يعرف الإنسان المعارف والثقافات المختلفة وهي وسيلة في التعلم وألة في التدريس والتحصيل. وهي تساعد الإنسان في توزيد كفاءته الكتابية ، حتى يعرف الإنسان المعارف على استخدام الحروف والكلمات والفقرة.

---

[٣٢]الاب لويس معلوف اليوعي ، المنجداللغة العربية ، (بيروت- لبنان: دار المشرق ، ١٩٧٦ م) ص. ٦٧٥

[٣٣]لويس معلوف البسوعي، المرجع السابق، ص. ٨٦٣-٨٦٤

وتساعد الإنسان على تكوين الرأي الصحيحة إزاء القضايا الموافق التي تواجهه ، كما يمكنه من تقديم الحلول الجديدة والمبتكرة ، بسبب تعدد البدائل المختلفة ، والقدرة على اختبار الأهم والمهم. وتعطى انطباعا مقبولا لدى الناس ، من حيث قدرة هذا الإنسان على التفكير الصحيح ، واستنباط النتائج في ضوء المقدمات. السمعة الطيبة في الفهم ، وإدراك الأمور تمثل خط الدفاع الأول من أي هجوم محتمل. أن يحتاج الإندونيسي ليعلم على تنمية العلوم تمشل مجال التربية والثقافي والإقتصادي. والقراءة تكون عملية الأساس لتساعد تقدم الوطن.[٣٤]

كانت القراءة قديما قراءة ببغاوية تعني مجرد النطق بالألفاظ والتراكيب والعبارات، سواء فهم القارئ ما يقرأ أو لم يفهم، وسواء أحس من يستمع إليه بالمعنى أو لم يشعر به ولم يدركه. ثم أخذ هذا المفهوم يتلاشي ويختفي، وحل محله مفهوم آخر للقراءة بما يتناسب مع أساليب الحياة المتطورة، فأصبحت القراءة تضم في مفهومها إلى الأداء اللفظي السليم مقوما جوهريا هو فهم القارئ ما يقرأه، ونقده إياه. وترجمته إلى سلوك يحل مشكلة أو يضيف إلى معالم الحياة عنصرا جديدا[٣٥].

---

[٣٤] عبد الله علي مصطفى ، المرجع السابق ، ص. ١٦٩

[٣٥] محمد علي أحمد ، فن تدريس اللغةالعربية، (الإسكندرية : ماهي للنشر والتوزيع ، ٢٠١٠م) ص.٧١

فالقراءة من هذا البيان يتناسب مع أساليب الحياة المتطورة. هي تعني مجرد النطق بالأبلفاظ والتراكيب والعبارات، سواء فهم القارئ ما يقرأ وأحس من يستمع إليه بالمعنى ولكن الآن هي تضم في فهم القارئ ما يقرأه، ونقده وترجمته إلى سلوك يحل مشكلة أو يضيف إلى معالم الحياة عنصرا جديدا. فإن مفهوم القراءة ، يمثل وحدة متكاملة تتمثل في نطق الرموز وفهمها ، وتحليل ما هو مكتوب ونقده ، والتفاعل معه والإفادة منه في حل المشكلات، والانتفاع به في المواقف الحيوية ، والمتعة النفسية بالمقروءة[٣٦].

فالقراءة من هذا النظرية تشمل نطق الرموز فهمها وتحليل ونقد ما هو المكتوب لانتفاع به في الموافق الحياة. القراءة عملية وصول اللغة إلى المرء عن طريق عينيه ، كما أن الاستماع عملية وصولها إليه عن طريقة أذنيه. وكي تتم عملية القراءة لابد من حصول على ثلاثة أمور ، هي:

أ. إبصار الرمز المكتوب

ب. تعرف الرمز المكتوب (وقد ينطق به أو لا ينطق به)

ج. ربط الرمز المكتوب بمدلوله اللغوي

---

[٣٦] محمد إبراهيم الخطيب، مناهج اللغة العربية وطرائق تدريسها في مرحلة التعليم الأساس، (موسسة الوارق: عمان،٢٠٠٨م) ص. ١٥٣

فالقراءة عملية عضوية (بصرية) عقلية، يراد بها ترجمة الرموز المكتوبة إلى معان وأفكار[٣٧].ومن هذا البيان القراءة هي عملية البصرية التي تصل اللغة إلى المرء عن طريق عينيه، ويراد بها ترجمة الرموز المكتوبة إلى معان وأفكار.

فالخلاصة من البيانات السابقة أن القراءة هي عملية البصرية التي تصل اللغة إلى المرء عن طريق عينيه، ويراد بها ترجمة الرموز المكتوبة إلى معان وأفكار. فالقراءة تشمل نطق الرموز وفهمها وتحليل ونقد ما هو المكتوب للإنتفاع به في مواقف الحياة. ومفهوم القراءة قديما هو أن القراءة تناسب مع أساليب الحياة المتطورة.

لقد تطورت الوسائل العلمية التي تسهل الإنسان سماعا إلى أمور كثيرة تقع بعيدا عنه ، عبر الهاتف والتلفاز وأشرطة التسجيل المرئية والمسموعة ، ولكن المعلومة المكتوبة لم تفقد أهميتها بعد ، كما أننا لا نستطيع تحويل كل الأشياء المكتوبة إلى المسموعة أو المرئية وما زال الحاسوب يستخدم الكتابة كوسيلة لنقل المعلومات إلى القارئ ، على الرغم من المحاولات الجادة التي تسع إلى دمج قدرات التلفاز مع قدرات الحاسوب ، ليتحوّل إلى جهاز يمكن قراءة المعلومة كما يمكن سماعها منه.[٣٨]

---

[٣٧] حسن جعفر الخليفة، تدريس اللغة العربية، (الرياض : مكتبة الرشد، ٢٠٠٤م) ص. ١١٩-١٢٠

[٣٨] عبد الله علي مصطفى، مهارت اللغة العربية، (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، ٢٠٠٢) ص. ٩٧

ويأخذ العلوم والمعارف ما يخلدها الكاتب بالمكتوب[٣٩] ، عديدة من الوسائل التي ما يكتب على الورقة مثل الكتاب والجريدة ، وعلى وسائل اللألكتروني مثل البريد اللألكتروني البلوغ والمقالة والمجلة على الانترنت ومن الممكن أن يجد الإنسان هذه الأخبار من البلاد الأخرى بسهلة دون تحديد الأوقات والمكان منه.

وهي تساعد البشر توزيد الكفاءة الكتابية ، مما يقرأ عنده المعارف على استعمال الحروف والكلمات والفقرة ما يمتلكها من قبل. وتساعد الإنسان على تكوين رؤى صحيحة إزاء القضايا والموافق التي تواجهه ، كما تمكنه من تقديم حلول جديدة ومبتكرة، بسبب تعدد البدائل المختلفة، والقدرة على اختبار الأهم والمهم. وتعطى انطباعا مقبولا لدى الناس ، من حيث قدرة هذا الإنسان على التفكير الصحيح ، واستنباط النتائج في ضوء المقدمات. والسمعة الطبية في الفهم ، وإدراك الأمور تمثل خط الدفاع الأول من أي هجوم محتمل. أن يحتج الإندونيسي ليعلم على تنمية العلوم تمشل مجال التربية والثقافي والإقتصادي. والقراءة تكون عملية الأساس لتساعد تقدم الوطن.[٤٠]

---

[٣٩] إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مركز الكاتب للنشر، ٢٠٠٦) ص. ١٦٣

[٤٠] عبد الله علي مصطفى، المرجع السابق، ص. ١٦٩

وهي تعني مجرد النطق بالألفاظ والتراكب والعبارات ، سواء فهم القارئ ما يقرأ ويفهمه أو لم أحس من يستمع إليه بالمعنى أولا لكن الآ قد تغير مفهوم القراءة وهي تضم في فهم القارئ ما يقرأه ، ونقده وترجمته إلى سلوك يحل مشكلة أو يضيف إلى معالم الحياة عنصرا جديدا.

فمهارة القراءة هي حاذقا على عملية ترجمة الرموز المكتوبة إلى معان وأفكار. تشملها بنطق الرموز وفهم وتحليل ونقد ما هو المكتوب.

ب.أنواع القراءة

تنقسم القراءة إلى عدد الأنواع كما يلي :

أولا: أنواع القراءة من حيث غرض القارئ[٤١]

يمكن تحديد الأغراض المتعددة للقارئ الذي يقرأ مادة معينة في سبعة أغراض ، هي:

أ. القراءة السريعة ؛ لاستخراج شيء معين ، كمن يبحث في المعجم عن كلمة.

ب. قراءة التلخيص ؛ كقراءة تقرير أو مذكرة.

ج. قراءة التحصيل ؛ وهي قراءة الطلبة والباحثين.

[٤١] حسن جعفر الخليفة، نفس المرجع، ص. ١٢١

د. قراءة البحث ؛ وهي تهدف إلى جمع المعلومات من مصادر مختلفة عن موضوع الموضوعات.

هـ. قراءة النقد ؛ وتقتضي التحليل ، والموازنة ، والحكم.

و. قراءة التسلية ؛ كقراءة الروايات والألغاز ، في أوقات الفراغ.

ز. قراءة التصفح ؛ وهي التي يكتفي فيها القارئ بالنظر السريعة إلى موضوعات الكتاب بقصد الإلمام بأهم ما يحتوي عليه ، والخروج بفكرة عامة عن محتوياته.

ثانيا : أنواع القراءة من حيث الأداء :

القراءة من حيث الأداء نوعان ؛ القراءة صامتة ، وقراءة جهرية.

أ. القراءة الصامتة : هي القراءة مجرد النظر دون النطق بالألفاظ ، فهي قراءة خالية من الهمس وتحريك الشفه واللسان ، لذلك كان من واجب المعلم ، في أثناء التدريب على القراءة الصامتة أن يعود التلاميذ القراءة مجرد النظر[٤٢]

وهي قراءة تعتمد على العين في النظر إلى الحروف والكلمات ، وتصور الألفاظ وفهم معانيها ذهنيا ، دون إخراج صوت مسموع ، أو همهمة ، أو تحريك الشفتين والقراءة الصامتة مهارة أساسية يجب أن يتعلمها التلميذ ،

[٤٢] حسن جعفر الخليفة، نفس المرجع، ص. ١٢٢

ومن مقوماتها الأساسية الفهم (الاستعاب) ، والسرعة ، حيث إن الفهم يعين القارئ على الإدراك الصحيح لما ينطوي عليه النص المقروء من معان ظاهرة أو خفية ، والقراءة بغير ذلك الإدراك تفقد قيمتها ، كما أن سرعة القراءة الضرورية للاطلاع على أكثرها ما يستطاع من مادة القراءة التي يزخر بها حياتنا الحاضرة ، فعلى المعلم أن يدرب تلاميذه على فهم ما يقرؤون في أقل وقت ممكن[٤٣].

ولكن يتحقق الفهم والسرعة في القراءة الصامتة، لابد من تدريب التلاميذ على توسيع المدى البصري ، ويقصد به عدد الكلمات المكتوبة التي تستطيع العين التقاطها من نظرة واحدة إلى صفحة مكتوبة مع استعاب الذهن لها ، ومن الواضح أنه كلما زاد المدى البصري زادت سرعة القراءة الصامتة ، ومن وسائل تحقيق اتساع المدى البصري، ضغط الوقت ، بحيث يكون الوقت المخصص للقراءة الصامتة مناسب البصاري مع مادة المروءة؛ل لأن ضغط الوقت يحفز التلميذ إلى زيادة اتساع المدى البصري كما يحفزه إلى الإقلال من عدد التراجعات البصرية أي عودة العين إلى سطور سابقة كما أن ضغط

[٤٣] محمد إبراهيم الخطيب، المرجع السابق، ص. ١٧١-١٧٢

الوقت يقلل من التراخي بين المدى النصري والمدى الذي يليه ، كما يقلل من التثبت البصري[٤٤]

وقد أثبت الأبحاث أن القراءة الصامتة أعظم في قيمتها الاجتماعية من القراءة الجهرية ، وأكثر انتشارا بين الناس في حياتهم اليومية ، وأن القراءة الصامتة توفر زمنا كبيرا ؛ لأنها اسرع من الجهرية وقد تبلغ سرعتهم في القراءة الصامتة ثلاثة أو أربعة أضعاف سرعتهم في القراءة الجهرية ، وإن القراءة الصامتة أدعى إلى سرعة التفكير في المقروء ، وأما الواقع أن جهود المعلم في تعليم القراءة يجب أن تسير على أساس منظم، تراعى فيه الفروق الفردية بين تلاميذه، وقدرة كلا منهم على التعلم.[٤٥]

ب. القراءة الجهرية : هي القراءة بصوت مسموع ، ونطق واضح صحيح لإكساب الطفل صحة النطق، وإخراج الحروف من مخارجها الصحيحة، وهي أحسن وسيلة لإتقان النطق وإجادة الأداء وتمثيل المعنى. وقد كانت

---

[٤٤] محمد إبراهيم الخطيب، نفس المرجع، ص. ١٧١-١٧٢.

[٤٥] محمد إبراهيم الخطيب، نفس المرجع، ص. ١٧١-١٧٢.

فيما مضى موضع العناية في المدارس ، ولكن البحوث التي أجريت حول القراءة الصامتة كشفت عن نتائج ترفع من شأن هذه القراءة.[٤٦]

[٤٦] حسن جعفر الخليفة، المرجع السابق، ص. ١٢٢-١٢٣

الباب الثالث

مناهج البحث

في هذا الباب وضحت الباحثة الغرض من هذا البحث ومكانه وزمانه ، وطريقته ، ومجتمعه ، وأدواته ، وأساليبه في جمع البيانات ، وأساليبه في تحليلها ، وكذلك معايير تأويل الأخطاء.

أ. هدف البحث

يهدف هذا البحث إلى الحصول على معرفة الأخطاء خلال أنواع الأخطاء الواردة في استخدام وتطبيق قواعد النحوية ، والخطأ المترددة ، وأشكال الأخطاء ، وأسبابها.

ب. موعد البحث ومكانه

وقد أجريت هذه الدراسة في شعبة تعليم اللغة العربية ، كلية اللغات والفنون ، جامعة جاكرتا الحكومية. جرى هذا البحث خلال ثلاثة أشهر ، طوال منتصف مارس حتى يونيو ٢٠١٦.

ج. طريقة البحث

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الأسلوب الوصفي تقنية تحليل المحتوى، والذي يصف أنواع الأخطاء النحوية التي توجد في قراءة الطالب وعلى أساس الحقائق والبيانات في شكل نتائج القراءة أخذت من ٢٥ طالبا كعينة.

د. المجتمع

المجتمع لهذا البحث هو الطلبة من شعبة تعليم اللغة العربية لمرحلة ٢٠١٢ ، وعددها ٢٥ طالبا هم الذين قد تعلموا القراءة الرابعة والنحو الثاني.

هـ. أداة البحث

الأداة الرئيسية في هذا البحث هي الباحثة نفسها. وأما الأداة التي تستخدمها الباحثة في هذا البحث هي نتيجة الطلبة على تطبيق القواعد النحوية في قراءتهم التي تحتوي على النص المقروء وفقا على المنهج الدراسي في درس القراءة الرابعة والنحو الثاني.

و. أساليب جمع البيانات

وأساليب جمع البيانات في هذا البحث هي :

١. إقامة بامتحانات القراءة عند الطلبة في تطبيق القواعد النحوية.

٢. تدوين البيانات من حيث ترتيبها في المشكلة من الأخطاء.

٣. تصنيف الأخطاء التي قد فعلها الطلبة.

ز. أسلوب تحليل البيانات

الأسلوب التي تستخدمها الباحثة في هذا الباب هي :

١. جمع البيانات من نتيجة القراءة.

٢. حساب النسبة المئوية للبيانات من كل أنواع الأخطاء عند الطلبة.

٣. وصف أنواع الأخطاء في تطبيق القواعد النحوية في القراءة.

٤. وصف أشكال الأخطاء في تطبيق القواعد النحوية في القراءة.

٥. تفسير الأخطاء إلى نادر وشائع وعام بحسب تواتر الأخطاء.

ح. معايير تأويل الأخطاء

عند رشدى أحمد طعيمة أن تواتر أخطاء الطلبة تقدّر باستخدام معايير تأويل الأخطاء كما يلي :

الجدول (١)

معايير تأويل الأخطاء[٤٧]

من	إلى	تقدير
%١	%٢٣	نادر
%٢٥	%٧٥	شائع
%٧٦	%١٠٠	عام

[٤٧] رشدى أحمد طعيمة ، المهارات اللغوية مستوياتها ، تدريسها ، صعوباتها (القاهرة دار الفكر العربي ١٤٢٧هـ ٢٠٠٦م) ص. ٣١٩

الباب الرابع

نتائج البحث

تقوم الباحثة في هذا البحث بوصف البيانات ، وتحليلها ، وتفسيرها ، وعوامل أسباب الأخطاء ، ومحدودية البحث. وتحليل البيانات تتكون من أشكال وأقسام الأخطاء عن تطبيق القواعد النحوية في مهارة القراءة.

أ. وصف البيانات

البيانات تدل على الأخطاء اللغوية على تطبيق القواعد النحوية في قراءة الطلاب من شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة جاكرتا الحكومية. هناك الأخطاء فى المطابقة ، والأخطاء فى تطبيق المعرفة والنكرة ، والمفعول به ، والجار المجرور ، واسم كان ، وخبر كان ، والاضافة ، والظرف ، والفاعل وكذلك في النعت والمنعوت. وهذه البيانات تحصلها الباحثة بأداة البحث وهي صفحة من النص باللغة العربية بلا حركة. بعد أن نشرت الباحثة الاختبارات أو النص المقروء لجميع العينة التي كانت عددها ٢٥ طالبا.

الجدول (٢)

عدد الأخطاء النحوية في قراءة الطلبة ونسبتها المئوية

رقم الطالب	عدد الأخطاء	عدد المفردات	النسبة المئوية (%)
١	١	٣٤	%١،٣
٢	٨	٣٤	%١٠،٤
٣	٧	٣٤	%٩،١
٤	٥	٣٤	%٦،٥
٥	٩	٣٤	%١١،٧
٦	٩	٣٤	%١١،٧
٧	٥	٣٤	%٦،٥
٨	٢	٣٤	%٢،٦
٩	٣	٣٤	%٣،٩
١٠	٧	٣٤	%٩،١
١١	–	٣٤	–

١٢	٤	٣٤	٥،٢%
١٣	–	٣٤	–
١٤	–	٣٤	–
١٥	–	٣٤	–
١٦	١	٣٤	١،٣%
١٧	١	٣٤	١،٣%
١٨	–	٣٤	–
١٩	١	٣٤	١،٣%
٢٠	٢	٣٤	٢،٦%
٢١	–	٣٤	–
٢٢	٤	٣٤	٥،٢%
٢٣	–	٣٤	–
٢٤	٢	٣٤	٢،٦%
٢٥	٦	٣٤	٧،٨%
عدد الأخطاء	٧٧	٨٥٠	٩،١%

واستنادا إلى الجدول أعلاه من الممكن أن نرى أن هناك ٨٥٠ المفردات في النص المقروء، وحصل على ٧٧ (٩،١٪) خطأ وفقا للقواعد النحوية وقد تفرق أشكال الأخطاء ثم تحليلها وتصحيحها.

ب. تحليل البيانات

من هذا البحث، حصلت الباحثة على البيانات وتصور الأخطاء التي تقع فيها الطلاب. في الجدول التالي تُعرض أمثلة إجابتهم الخاطئة ووصفها. ووجدت الباحثة أن الأجوبة الخاطئة التي يقع في قراءة الطلاب على تطبيق القواعد النحوية من النص ، فهي تنقسم إلى ٩ أنواع:

١. المفعول به

الجدول (٣)

الأخطاء في تطبيق المفعول به

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١.	احك لنا نكتةٌ	احك لنا نكتةً	٦	٧،٨
٢.	احك لنا نكتةٍ	احك لنا نكتةٍ	٥	٦،٥
٣.	أعطاها مكانِه	أعطاها مكانَه	٧	٩،١

عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة	**١٨**	**٢٣،٤**
عدد كلها	**٧٧**	**١٠٠**

٢. المجرور بحرف الجر

الجدول (٤)

الأخطاء في تطبيق الجار المجرور

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١.	من كرسيَّ	من كرسيِّه	٤	٥،٢
٢.	من كرسيْ	من كرسيِّه	١	١،٣
٣.	الى هذه النكتةُ	الى هذه النكتةِ	١	١،٣
	عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة		**٦**	**٧،٨**
	عدد كلها		**٧٧**	**١٠٠**

٣. الفاعل مرفوع

الجدول (٥)

الأخطاء في تطبيق الفاعل

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١.	يؤسف الشابَّ	يؤسف الشابُّ	٤	٥،٢
٢.	يؤسف الشابِّ	يؤسف الشابُّ	١	١،٣
٣.	قاله الرجلِ	قاله الرجلُ	١	١،٣
٤.	سأسألَكم	سأسألُكم	٢	٢،٦
عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة			**٨**	**١٠،٤**
عدد كلها			**٧٧**	**١٠٠**

٤. المضاف والمضاف إليه

الجدول (٦)

الأخطاء في تطبيق الإضافة

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١.	في زحمةِ الحافلةِ	في زحمةِ الحافلةِ	١	١،٣
عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة			**١**	**١،٣**

عدد كلها	**٧٧**	**١٠٠**

٥. خبر كان وأخواتها

الجدول (٧)

الأخطاء في تطبيق خبر كان

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١.	واقفةٌ	واقفةً	١٠	١٣
٢.	دقيقةٌ	دقيقةً	٤	٥،٢
عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة			**١٤**	**١٨،٢**
عدد كلها			**٧٧**	**١٠٠**

٦. اسم كان وأخواتها

الجدول (٨)

الأخطاء في تطبيق اسم كان

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)

١.	ساد الصمتَ	ساد الصمتُ	١	١،٣
٢.	ساد الصمتِ	ساد الصمتُ	٢	٢،٦
عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة			**٣**	**٣،٩**
عدد كلها			**٧٧**	**١٠٠**

٧. المجرور بالظرف

الجدول (٩)

الأخطاء في تطبيق المجرور بالظرف

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١.	مع الصمتُ	ساد الصمتُ	٥	٦،٥
عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة			**٥**	**٦،٥**
عدد كلها			**٧٧**	**١٠٠**

٨. النعت والمنعوت

الجدول (١٠)

الأخطاء في تطبيق النعت والمنعوت

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد	النسبة

			الأخطاء	المئوية (%)
١.	الرجلُ المتعبِ	الرجلُ المتعبُ	٢	٢،٦
٢.	نكتة مضحكةٌ	نكتةً مضحكةً	٥	٦،٥
٣.	الحافلةِ الشديدةٌ	الحافلةِ الشديدةِ	١	١،٣
٤.	المرأةُ الشابةِ	المرأةُ الشابةُ	١	١،٣
٥.	الحافلةِ الشديدةٍ	الحافلةِ الشديدةِ	١	١،٣
عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة			**١٠**	**١٣**
عدد كلها			**٧٧**	**١٠٠**

٩. المعرفة والنكرة

الجدول (١١)

الأخطاء في تطبيق المعرفة والنكرة

الرقم	الأخطاء	الصحيح	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١.	الشديدةٌ	الشديدةِ	٢	٢،٦
٢.	واقفةُ	واقفةً	٢	٢،٦
٣.	دقيقةُ	دقيقةً	١	١،٣

٤.	الى نكتةِ	الى نكتةٍ	٤	٥،٢
٥.	احك لنا نكنةُ	احك لنا نكنةً	٣	٣،٩
عدد الأخطاء من ٧٧ إجابة خاطئة			**١٢**	**١٥،٦**
عدد كلها			**٧٧**	**١٠٠**

من الجدول السابق، عرفت الباحثة أن العوامل التي تسبب الأخطاء لدى الطلاب، منها:

١) التداخل اللغوي

٢) الجهل بقيود القاعدة

٣) التطبيق الناقص للقواعد

٤) أسباب أخرى (قلة المفردات أو عدم فهم النص أو غير ذلك).

ج. تفسير النتائج

وبناء على تحليل البيانات مما سبق وصفها فوق الصورة التي الأخطاء التي ارتكب لدى الطلاب في قراءتهم، فمن الممكن أن تنظر إلى بعض أسباب هذه الأخطاء، من بين أمور أخرى

١) الأخطاء في المطابقة، هذه الظاهرة هي مشكلة كبيرة لتعلم اللغة العربية، وخاصة لشعب إندونيسيا وفي بناء الجملة الإندونيسية لا يعرف شكل الملاءم بين الفاعل والفعل، بين الفاعل والمفعول، وبين الصفة والموصوف، حتى اتخذ الطلاب مرجعا من قواعد لغة أمهم وإما أنهم لا يعرفون أو أخطأوا في تطبيق قواعد اللغة العربية فقط.

٢) أقل اتقان القواعد خاصة، في القواعد النحوية هناك القواعد العامة والقواعد الخاصة والطلاب نقصان الإهتمام للقواعد أو يغلط عنها خاطئة أو لا يتقن بالقواعد التي تؤدي إلى الخطأ.

٣) والهياكل المختلفة يصعب الطلاب في تطبيق القواعد النحوية عند القراءة وفي بعض الأحيان هم لا يهتموا إلى موقف الكلمة في الإعراب اين الفاعل المفعول، وأين المعرفة والنكرة أو أين الجملة المتعدية واللازم.

٤) وقلة اهتمام الطلاب إلى الحركة التي هي جزء من الإملاء العربي وأنهم تفترضوا أن اللغة العربية قد صارت جملة مفيدة بلا شكل أو حركة. بالرغم أن هذه الحركات محتاج كأداة السغمنتال وكأداة السوبيرسغمنتال في اللغة

د. محدودية البحث

وهذا البحث يهدف إلى الحصول على بيانات تجريبية على نوع الخطأ الذي ارتكب الطلاب في تطبيق القواعد النحوية في القراءة من خلال النظر إلى أشكال الأخطاء، والأخطاء المترددة وأسباب الأخطاء. وقد سعت الباحثة قدر الإمكان للحصول على النتيجة المثالية، ولكن تدرك الباحثة على أن لا تزال هناك العديد من نقاط الضعف والقصور التي لا يمكن الوصول إليها من قبل الباحثين الآخرين:

١) محدودية الباحثة في سيطرة على علم النحو ، إما من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية وإما عكسها؛

٢) محدودية الباحثة في سيطرة على علم القراءة ، إما من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية وإما عكسها؛

٣) الأوضاع والظروف عند إجراء الامتحان غير مدعّمة؛

٤) محدودية الوقت لدى الطلاب في قراءة النص في هذا البحث.

٥) العينة المحدودة من ٢٥ طالبا ولم يوكل على كلّ العينات.

٦) تحليل البيانات المقتصر على دراسة النحوية الموجزة ومن الرغم أن هناك الأخطاء الكثيرة من أي مهارة اللغة الأخرى

٧) تشعر الباحثة أن لا تزال هناك العديد من أوجه القصور والضعف في تحليل الأخطاء التي قد تمت انجازه سواء أكانت من حيث الوقت وخطاب العلوم من الباحثة في هذا البحث.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الاستنتاج

من وصف البيانات السابق تستطيع الباحثة أن تستنتج البحث أن الطلاّب من قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة جاكرتا الحكومية قادرين في اتقان القواعد النحوية ولكن لم يكونوا قادين في تطبيقها وكثير من تتجاهل على الحركة الحروف. ويمكن أن نستنتج مع نظرة على نتائج تحليل الأخطاء التي يرتكبونها كما يلي :

١) الخطأ في تطبيق المفعول به بلغ عدده على ١٨ خطأ من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ٢٣،٤٪

٢) الخطأ في تطبيق الجار والمجرور بلغ عدده على ٦ أخطاء من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ٧،٨٪

٣) الخطأ في تطبيق الفاعل في حالة الرفع بلغ عدده على ٨ أخطاء من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ١٠،٤٪

٤) الخطأ في تطبيق الإضافة بلغ عدده على خطأ واحد من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ١،٣٪

٥) الخطأ في تطبيق خبر كان بلغ عدده على ١٤ خطأ من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ١٨،٢٪

٦) الخطأ في تطبيق اسم كان بلغ عدده على ٣ أخطاء من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ٣،٩٪

٧) الخطأ في تطبيق المجرور بالظرف بلغ عدده على ٥ أخطاء من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ٦،٥٪

٨) الخطأ في تطبيق النعت والمنعوت بلغ عدده على ١٠ أخطاء من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ١٣٪

٩) الخطأ في تطبيق المعرفة والنكرة بلغ عدده على ١٢ خطأ من ٧٧ خطأ يعني أن هناك ١٥،٦٪

ب. التضمين

والسؤال في هذا البحث هو لمعرفة أشكال الأخطاء النحوية في قراءة الطلاب من قسم اللغة العربية وآدابها كلية اللغات والفنون بجامعة جاكرتا الحكومية.

النتائج من تحليل الأخطاء النحوية السابقة تعرف أن هناك الأخطاء الأكثر والأخطاء الأقل. ومن الممكن أن تكون تقديرا في التعليم علم النحو الذي يؤسّس للمهارة اللغوية في قراءة الطلبة على النص باللغة العربية ، فيستطيع المعلم في هذا الدرس إعطاء الضغط الكثير في تردد الأخطاء التي ارتكبها الطلاب من هذه الأخطاء.

ولذلك، ينبغي على المعلمين إعطاء التمارين الكثيرة في نوع الأخطاء المترددة لدي الطلاب قبل أن يقرأوا المقالة باللغة العربية. وعندما ارتكب الطلاب الأخطاء في من الممكن أن يصححها معلم اللغة بأقصر الوقت مع الشرح لأسباب الأخطاء كي لا توجد الأخطاء في نفس المستوى. مرة أخرى

ج. الاقتراحات

وبناء على هذا البحث الذي قد تمّ القيام به الباحثة من الممكن أن ترى أن في القراءة تحتاج إلى كثير من القدرة الأخرى وامتلاك المهارة الأخرى من المادة المعينة لدى الطالب أو القارئ. ونتائج القراءة الجيدة تتطلب إلى بعض الكفاءة في المهارات اللغوية، وخاصة العناصر النحوية. هنا تقترح الباحثة إلى:

١. الطلاب

ينبغي على الطلاّب أن يكثروا التدريبات سواء أكان في الفصل أو في البيت ويقرؤوا كثيرا وحين اتخذ الطلاب في مادة القراءة قد تمّ تعلمهم من مادة الداعمة لمهارة القراءة على حد سواء النحوية والصرفية أو المواد الأخرى التي تدعم موادّ في القراءة. القدرة على القراءة النموذجية هي القدرة على أن تكون قادرة على تطبيق قواعد اللغة وعناصر الدلالي للغة، حتى يفهمها الناطقون الذين يشاركون في الاتصالات، والاتصالات إما مباشرة أو في الاتصالات غير المباشرة. وبالنسبة للطلاب أن يكون أكثر اجتهادا في ممارسة قدرتهم من أجل تجنب الخطأ في النحوية أو الأخطاء الأخرى

٢. المعلم أو المحاضر

ينبغي على المدرسين أن يعطوا الطلاّب التدريبات الكثيرة ليساعدوا في ترقية سيطرتهم

والمعلم أو الأستاذ الذي يدرس مادة القراءة يجب أن يفهم كل طالب الذي أخذ مادته واقعيةً هل قد نجح من مادة الداعم في الماضي ، لأن الطلاب والأساتذة تدفع في بعض الأحيان أقل من الاهتمام لهذه المسألة، وكذلك يجب على المشرف الأكاديمي أن يعطيع التوجيه بالطبع على كل طالبه. وينبغي على المحاضر درس القراءة أن يفتش دقيقا على عمل الحجرة لدى الطلاب عند إعطاء الممارسة القرائية لهم ، وتصحيح أيّ أخطاء كان

من قراءة الطلاب في كل مجال من لغة، ثم مناقشة أو إعلام إلى جميع الطلاب من نتيجة أخطاءهم وتصوياتهم الصحيحة في كل خصة، بحيث يتمكن الطلاب يشعر أن الأخطاء التي تحدث يمكن أن يصححها بأنفسهم في وقت لاحق.

٣. القسم

ينبغي على القسم في تقديم مجموعة الدروس في كل الفصل الدراسي أن ينظر إلى سمات مادة الدرس حتى درجة الصعوبة تدريجيا تما ولا توجد مادة الدرس الأصعب يؤخذ من الطلاب الذين لم يجتازوا مادة الدرس الأسهل. وللمشرف الأكاديمي أن يهتمّ إلى مادة الدرس المتخذة مع الطلاب وفقا لكتاب الدليل والطلاب ألا تأخذ بعض الدروس للفصل الدراسي العليا.

٤. الباحثة

وكانت شعرت الباحثة بأن لا يزال هناك العديد من مجال اللغة ما لم يتم اقترحه في هذا البحث وعلى الباحثين الآخرين لمعرفة من أي جزء من مجال اللغة أو لا تزال تفتقر فحصها مرة أخرى، حتى تزيد الكنوز العلمية وتنفع الآخر. نظرا لمحدودية الباحثة، فاقترحت للباحثين الآخرين أن يبحثوا عن العلاقة بين سيطرة النحو والصرف في مهارة قراءة الطلاب من قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة جاكرتا الحكومية.

المصادر والمراجع العربية

أنيس، إبراهيم. معجم الوسيط. القاهرة: مجمع اللغة العربية، الطبعة الرابعة، ٢٠٠٥ م.

حسان، تمام. الأخطاء اللغوية. مكّة المكرّمة: وزارة التعليم العالي، د ت.

الرفاعي، إبراهيم يوسف ومحمد. القواعد العربية الميسرة، المملكة العربية السعودية: جامعة الملك السعود، ١٩٨٤، الطبعة الأولى، د ت.

زهران، البدراوي عبد الوهاب. الأخطاء اللغوية لطلاب المستوى المتقدم. المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى، د ت.

الصيداوي، يوسف. اللغة والناس: خلقات في اللغة ونحوها وصرفها أذاعها التلفاز السوري. دمشق: دار الفكر، ١٩٩٦ م.

صيني، محمود إسماعيل. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياد: المملكة العربية السعودية، د ت.

طعيمة، رشدى أحمد. المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤ م.

عبد الله سليمان الأخطاء اللغوية التاريخية. مكة: جامعة أم القرى، ٢٠٠٦ م.

غلاييني، مصطفى. جامع الدروس. بيروت: المكتبة العصرية، الجزء الثالث، ١٩٩٣ م.

الفضيلي، عبد الله. مختصر النحو. جدة: دار الشروق، ١٩٨٠ م.

مدكور، علي أحمد وإيمان أحمد هريدى، تعليم اللغة العربي لغير الناطقين بها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٧ م)

منظور، ابن. لسان العرب. القاهرة: دار الحديث، الجزء الثالث، د ت.

المصادر والمراجع الإندونيسية

Akhadiah, Sabarti dkk. Menulis 1, Modul UT. Jakarta: Universitas Terbuka, 2004

Alwi, Hasan .Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia, Jakarta: Balai Pustaka, 2000.

Amran Halim, Ujian Bahasa, Jakarta: PT. Wira Nurbakti, 1999

Chaer, Abdul. Sintaksis Bahasa Indonesia. Jakarta: Rineka Cipta, 2009.

Chaer, Abdul. Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia. Jakarta, Rineka Cipta, 2006.

Ferdinand de Saussure, Pengantar Lingustik Umum ,Rahayu S. Hidayat. Trans, Yogyakarta: UGM Press 2008

HS Widjono, Bahasa Indonesia MK Pengembang Kepribadian *di PT.* Jakarta: MKU UNJ,2003

Harimurti Kridalaksana dalam Nurhadi, Tata Bahasa Pendidikan: Landasan penyusunan Pelajaran Bahasa, Semarang: IKIP Semarang Press, 1995

Heaton J.B. , Writing Language test: New Adition. London : Longman, 1989

Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa Bandung: Angkasa, 2004

Henry Guntur Tarigan, Pengajaran Ejaan Bahasa Indonesia, Bandung, Angkasa: 2006

Henry Guntur Tarigan & Djago Tarigan. Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2008

Heidy Dulay, Marina Burt & Stephen Krashen, language two (New York : Oxford Press, 1982

Hifni Bek Dayyab. Kaidah Tata Bahasa Arab , Jakarta: Darul Ulum Press. 1991

I Nyoman Sudiana dalam Nurhadi Roekhan, Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua (Bandung: Sinar Baru, 2006

James, Carl. Error in Language Learning and Use Exploring Arror Analysis. New York: Longman, 1998

Jos Daniel Parera, Linguistik Edukasional Jakarta: Erlangga, 2004

JP. Rombepajung, Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Asing (Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan P2LPTK, 2005

Jack C Richard, Error Analysis : Perspectives an second language Acquisition London: Longman, 1974

John Lions, Introduction to Theoritical Linguistics,I. Soetikno, trans,(Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama

Mansoer Pateda, Analisis Kesalahan Ende: Nusa Indah, 2004

Maidar G. Arsyad, Kriteria Penilaian karangan (Proyek peningkatan/pengembangan perguruan tinggi IKIP), Jakarta: , 1984-1985

Parera, Jos Daniel. Linguistik Edukasional Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarbahasa Analisis Kesalahan Berbahasa. Jakarta: Erlangga,1997.

Setyawati, Nanik. Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia Teori dan Praktik, (Surakarta: Yuma Pusaka, 2010.

Tarigan, Henry Guntur dan Drs. Djago Tarigan, Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa, (Bandung: Penerbit Angkasa

Tarigan, Henry Guntur. Pengajaran Sintaksis, (Bandung: Angkasa, 2009

Prawono, Analisis Pengajaran Bahasa untuk Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Guru Bahasa. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2006

Sugihastuti, Bahasa Laporan Penelitian, Jakarta: Pustaka Pelajar. 2005

الملاحق